

আর-রাহমান | Ar-Rahman | الرَّحْمَنُ

আয়াতঃ ৫৫ : ৪১

আরবি মূল আয়াত:

يُعَرَّفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمِهِمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ ۝ (۴۱)

A ৪ অনুবাদসমূহ:

অপরাধীদেরকে চেনা যাবে তাদের চিহ্নসমূহের সাহায্যে। অতঃপর তাদেরকে মাথার অগ্রভাগের চুল ও পা ধরে নেয়া হবে। — আল-বায়ান

অপরাধীদেরকে চিনতে পারা যাবে তাদের চেহারা থেকেই, আর মাথার ঝুঁটি ও পা ধরে তাদেরকে পাকড়াও করা হবে। — তাইসিরুল

অপরাধীদের পরিচয় পাওয়া যাবে তাদের চেহারা হতে; তাদেরকে পাকড়াও করা হবে পা ও মাথার ঝুঁটি ধরে। — মুজিবুর রহমান

The criminals will be known by their marks, and they will be seized by the forelocks and the feet. — Sahih International

৪১. অপরাধীদের পরিচয় পাওয়া যাবে তাদের লক্ষণ থেকে(১), অতঃপর তাদেরকে পাকড়াও করা হবে মাথার সামনের চুল ও পা ধরে।(২)

(১) سِيمَا شব্দের অর্থ আলামত, চিহ্ন। অর্থাৎ সেদিন অপরাধীদের আলামত হবে এই যে, তাদের মুখমণ্ডল কৃষ্ণবর্ণ ও চক্ষু নীলাভ হবে। দুঃখ ও কষ্টের কারণে চেহারা বিষম হবে। এই আলামতের সাহায্যে ফেরেশতারা তাদেরকে পাকড়াও করবে। [ইবন কাসীর; কুরতুবী]

(২) نوَاصِي شব্দটি এর বহুবচন। অর্থ কপালের চুল। কেশাগ্র ও পা ধরার এক অর্থ এই যে, কারও কেশাগ্র ধরে এবং কারও পা ধরে টানা হবে অথবা একসময় এভাবে এবং অন্য সময় অন্যভাবে টানা হবে। দ্বিতীয় অর্থ এই যে, কেশাগ্র ও পা এক সাথে বেঁধে দেয়া হবে। [কুরতুবী]

তাফসীরে জাকারিয়া

(৪১) অপরাধীদের পরিচয় পাওয়া যাবে তাদের হৃলিয়া দ্বারা,[১] সুতরাং তাদেরকে পাকড়াও করা হবে পা ও মাথার ঝুঁটি ধরে। [২]

[১] অর্থাৎ, যেভাবে ঈমানদারদের হৃলিয়া ও চিহ্ন হবে, আর তা হল, তাদের ওয়ার স্থানগুলো উজ্জ্বল হবে, অনুরূপভাবে পাপীদের চেহারা কালো ও চোখ নীলবর্ণ হবে। আর তারা আতঙ্কগ্রস্ত থাকবে।

[2] ফিরিশতারা তাদের ললাট ও পা এক সাথে মিলিয়ে ধরে জাহানামে নিষ্কেপ করবেন। অথবা কখনো কারো কপালে ধরবেন, আবার কখনো কারো পায়ে ধরবেন।

তাফসীরে আহসানুল বাযান

❖ Source — <https://www.hadithbd.com/quran/link/?id=4942>

৬ হাদিসবিডির প্রজেক্টে অনুদান দিন